



**Конвенция против пыток  
и других жестоких, бесчеловечных  
или унижающих достоинство видов  
обращения и наказания**

Distr.  
GENERAL

CAT/C/SR.618  
14 April 2008

RUSSIAN  
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Тридцать вторая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ ОБ ОТКРЫТОЙ\* ЧАСТИ 618-го ЗАСЕДАНИЯ,

состоявшегося во Дворце Вильсона в Женеве  
в пятницу, 21 мая 2004 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н МАРИНЬО МЕНЕНДЕС

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-  
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ *(продолжение)*

Выводы и рекомендации, касающиеся третьего периодического доклада Болгарии  
*(продолжение)*

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ

---

\* Краткий отчет о закрытой части заседания содержится в документе  
CAT/C/SR.618/Add.1.

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет избрано вскоре после окончания сессии.

*Заседание открывается в 10 час. 05 мин.*

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (пункт 7 повестки дня) (*продолжение*)

Выводы и рекомендации, касающиеся третьего периодического доклада Болгарии  
(*продолжение*) (CAT/C/CR/32/6(FUTURE))

1. *По приглашению Председателя делегация Болгарии занимает места за столом Комитета.*
2. Г-жа ГАЕР (Содокладчик по Болгарии) зачитывает текст выводов и рекомендаций, касающихся третьего периодического доклада Болгарии.
3. Г-н ЩАНЧЕВ (Болгария), поблагодарив Комитет за конструктивное рассмотрение периодического доклада Болгарии, выражает особую благодарность Председателю и докладчикам за то, что они смогли всесторонне отразить прогресс, достигнутый Болгарией в осуществлении международных норм, касающихся прав человека, и в частности предупреждения пыток. Он заверяет Комитет в том, что его страна полна решимости принять все меры для осуществления всех положений международных договоров, участником которых она является, и претворить в жизнь рекомендации Комитета. В этой связи в следующий периодический доклад его страны будет включено больше конкретных примеров о продвижении Болгарии по пути уважения основных свобод и прав человека. Кроме того, г-н Щанчев благодарит Комитет за поддержку в болезненном вопросе о болгарских гражданах, задержанных в Ливии.
4. *Делегация Болгарии покидает места за столом Комитета.*

*Заседание прерывается в 10 час. 20 мин. и возобновляется в 12 час. 00 мин.*

## ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ

### Организация работы

5. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ спрашивает членов Комитета, желают ли они уже сейчас принять доклад Комитета Генеральной Ассамблее.

6. Г-н ЭЛЬ-МАСРИ (Докладчик) выступает за принятие доклада в самом конце, с тем чтобы в нем были отражены все результаты обсуждений в Комитете. Он сам хотел бы сейчас рассказать о своей поездке в Хартум, чтобы информацию о ней можно было бы включить в доклад.

7. Отвечая на замечания г-жи Гаер относительно Судана - государства, которое не является участником Конвенции, г-н Эль-Масри (Докладчик) уточняет, что он посетил Хартум в качестве уполномоченного ООН эксперта для участия в семинаре, организованном с целью убедить суданские власти присоединиться к Конвенции.

#### Проект общих руководящих принципов составления первоначальных докладов

8. Г-н РАСМУССЕН напоминает о том, что был подготовлен проект руководящих принципов составления первоначальных докладов, и предлагает представить этот проект на нынешней сессии Комитета с тем, чтобы государства-члены были проинформированы о существовании этого текста и чтобы его можно было рассмотреть на следующей сессии.

9. Г-жа ГАЕР подчеркивает, что этот проект представляет интерес прежде всего для трех членов Комитета, уполномоченных принять участие в межкомитетском совещании.

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комитет принял к сведению существование этого текста и, возможно, вернется к нему, когда будет обсуждать вопрос о межкомитетском совещании.

#### Методы работы Комитета

11. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает г-ну Мавромматису рассказать об опыте, приобретенном на нынешней сессии, когда впервые перечень подлежащих обсуждению вопросов был передан государствам-участникам, которые должны были представить ему периодический доклад.

12. Г-н МАВРОММАТИС вначале подчеркивает, что необходимо будет принять меры в отношении этого нового метода работы, ибо в противном случае задача Комитета существенно осложнится. Прежде всего можно будет выиграть ценное время на стадии составления перечня подлежащих обсуждению вопросов, если сконцентрироваться на небольшом числе конкретных вопросов, когда речь идет о четвертом или пятом докладе. Кроме того, нагрузка каждого члена Комитета постоянно растет по мере того, как увеличивается число государств, представляющих доклады, и Комитет старается оказать им более действенную помощь в выполнении этой задачи, а рассмотрение докладов

становится более тщательным. Целесообразнее, возможно, назначать лишь одного докладчика по каждой стране, ибо содокладчики выполняют в полном объеме ту же самую работу вторично, если они скрупулезно выполняют свою задачу.

13. Комитету следовало бы просить делегации представлять их доклады в течение максимум 90 минут, включая обновленную информацию и ответы на вопросы, содержащиеся в перечне; если они представляют ответы в письменном виде, на заседании им следует лишь изложить резюме ответов. В то же время, если Комитет устанавливает для делегаций какой-либо срок, то он сам также должен проявлять дисциплинированность и, поскольку он заранее сообщил перечень подлежащих обсуждению вопросов, ему не следует на заседании существенно расширять этот перечень. Некоторые другие органы по наблюдению за осуществлением международных договоров предоставляют, как правило, слово лишь докладчикам и членам Рабочей группы. Не заходя так далеко, Комитет мог бы ограничить продолжительность выступлений других членов, например, пятью минутами, и сделать их менее обязательными, включив в перечень подлежащих обсуждению вопросов все вопросы, которые систематически задаются теми или другими. И наконец, текст проектов выводов следовало бы заранее распространять среди членов Комитета с тем, чтобы они напрямую сообщали докладчику о своих замечаниях еще до рассмотрения текста на заседании, когда будут затрагиваться лишь по-настоящему важные проблемы существа, во избежание затрат ценного времени на рассмотрение редакционных вопросов.

14. Г-жа ГАЕР отмечает, что использование перечня подлежащих обсуждению вопросов, которое отнюдь не облегчило работу Комитета, существенно увеличило его нагрузку, особенно нагрузку докладчиков и содокладчиков. Действительно, поскольку секретариат получает письменные ответы в последний момент, рассмотреть их надлежащим тщательным образом невозможно. Поэтому следовало бы уточнить для государств, что они не только обязаны представлять письменные ответы на вопросы, заданные в перечне подлежащих обсуждению вопросов, но также должны делать это в определенный срок. Кроме того, желательно, чтобы Комитет рассматривал меньше докладов на каждой сессии или же располагал дополнительной рабочей неделей.

15. Учитывая это беспокойство, г-жа Гаер сформулировала следующим образом проект рекомендации: вследствие значительного увеличения объема документации, представляемой государствами-участниками при рассмотрении их доклада после направления им перечня подлежащих обсуждению вопросов, Комитет просит предоставить в его распоряжение дополнительные ресурсы, в частности укрепить штат его секретариата и продлить ноябрьскую сессию на одну неделю.

16. Г-жа РУЭДА (Секретариат) отмечает, что эта рекомендация имеет финансовые последствия и что для того, чтобы Комитет мог ее принять, секретариату следует предварительно определить эти последствия.
17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что это не мешает Комитету высказываться по данному вопросу и включить в годовой доклад предложение г-жи Гаер, указав, что он его поддержал.
18. Г-н ЯКОВЛЕВ говорит, что проблемы, возникающие в связи с перечнем подлежащих обсуждению вопросов, который, впрочем, является весьма полезным рабочим инструментом, можно было бы решить, установив определенные правила, а именно то, что объем письменных ответов не должен превышать десятка страниц, что они должны быть направлены Комитету за две недели до начала сессии и что их следует перевести и распространить среди членов, которые должны ознакомиться с ними до рассмотрения доклада. Таким образом, более не надо будет зачитывать письменные ответы делегаций и письменное представление не будет длиться более 30 минут. В то же время, каждый из членов Комитета, не являющихся докладчиками, должен располагать максимум десятью минутами для постановки вопросов.
19. Г-н РАСМУССЕН отмечает, что Комитет не может просить государство-участник ограничить объем его ответов десятью страницами, если он задает ему множество вопросов, как он, в частности, поступил в случае с Чили. Было бы преждевременно изменять продолжительность представления доклада, которая была установлена на уровне 90 минут, и Комитет решит по ходу дела, следует ли адаптировать его методы работы.
20. Г-н МАВРОММАТИС говорит, что опыт, накопленный другими договорными органами, свидетельствует о том, что ни одно государство не представляет свои письменные ответы своевременно для перевода и распространения. Поэтому эту информацию необходимо зачитывать на заседании, поскольку в противном случае элементы, составляющие основу для выводов и рекомендаций Комитета, могут не быть отражены в кратком отчете.
21. Касаясь предложения г-жи Гаер, г-н Мавромматис считает целесообразным продлить на одну неделю ноябрьскую сессию, притом что число докладов, рассматриваемых Комитетом ежегодно, останется неизменным.
22. Г-н ЭЛЬ-МАСРИ, соглашаясь с мнением г-на Мавромматиса и поддерживая предложение г-жи Гаер, считает целесообразным, чтобы перечень подлежащих обсуждению вопросов содержал не более десятка вопросов и чтобы акцент был сделан на

ограниченном числе проблем, выявленных в рассматриваемом докладе и в предшествующих докладах, а также на серьезных инцидентах, о которых сообщили средства массовой информации или неправительственные организации.

23. Г-н РАСМУССЕН, также поддерживая предложение г-жи Гаер о продлении ноябрьской сессии, говорит, что работа Комитета и деятельность неправительственных организаций были бы более эффективными, если бы выводы и рекомендации содержали ссылки на статьи Конвенции. В этой связи г-н Расмуссен готов подготовить документ, который Комитет мог бы рассмотреть на следующей сессии, относительно разработки выводов и рекомендаций. Кроме того, отмечая, что зачитывание выводов и рекомендаций занимает, как правило, полчаса и что государство-участник уже с ними ознакомлено, поскольку оно получает соответствующий текст за два часа до заседания, он предлагает Комитету отменить эту практику и просто предлагать делегации высказать замечания, если она этого желает.

24. Г-жа ГАЕР, поддерживая это предложение, констатирует, что оно тем более обоснованно, что состав делегаций редко является тем же в момент зачитывания выводов и рекомендаций, что и при представлении доклада.

25. Касаясь ограничения десятком числа вопросов, излагаемых в перечне вопросов, подлежащих обсуждению, г-жа Гаер говорит, что для принятия такого решения необходимо подождать, когда будут присутствовать все члены Комитета.

26. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, отмечая, что среди членов Комитета сложился консенсус по предложению г-жи Гаер относительно продления ноябрьской сессии на одну неделю и по предложению г-на Расмуссена о том, что не надо более зачитывать на заседании выводы и рекомендации Комитета, говорит, что, если нет возражений, то он будет считать, что эти предложения принимаются.

27. *Решение принимается.*

28. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что было бы целесообразно, чтобы для целей следующего межкомитетского совещания секретариат подготовил резюме о новых методах работы, которые Комитет применяет с нынешней сессии, например о практике, когда докладчику и содокладчику по ответствующей стране поручается подготовить совместно с секретариатом перечень подлежащих обсуждению вопросов, который затем рассматривается и принимается Комитетом на пленарном заседании. Кроме того, он сообщает, что неправительственные организации представили Комитету предложения, в частности о том, чтобы он выделил им часть одного из заседаний в понедельник для

изложения информации о странах, доклады которых рассматриваются в течение недели. Отвечая на предложение г-на Расмуссена о том, чтобы выводы и рекомендации содержали ссылки на статьи Конвенции, он указывает, что в повестку дня следующей сессии планируется включить вопрос об учреждении рабочей группы, уполномоченной рассмотреть методы работы Комитета.

29. И наконец, Председатель спрашивает членов, согласны ли они с тем, чтобы Комитет направлял вопросы государствам-участникам, первоначальный доклад которых представлен с большим опозданием, не ожидая принятия Комитетом перечня подлежащих обсуждению вопросов.

30. *Предложение принимается.*

*Заседание закрывается в 13 час. 05 мин.*

-----